



These notes accompany the Podcast lesson that you can access at <http://tltc.la.utexas.edu/brazilpod/tafalado/lesson.php?lt=gra&p=08>.

Grammar Lesson #08: Plural of words that end in 'ão' **Car Insurance**

Dialog

Michelle: Minha **situação** financeira melhorou e eu quero fazer um montão de coisas.

Mi situación financiera ha mejorado y quiero hacer un montón de cosas.

My financial situation has improved and I want to do a whole bunch of things.

Valdo: Só toma cuidado pra você não ficar acostumada com um **padrão** de vida que não é o seu.

Pero cuidado para que no te acostumbres con el estándar de vida que no sea el tuyo.

But be care that you don't get used to a standard of living that isn't yours.

Michelle: Mas os **padrões** daqui são diferentes do Brasil. As **situações** são outras e eu quero aproveitar.

Pero los estándar de aquí son diferentes a los del Brasil. Las situaciones son diferentes y quiero aprovechar.

But the standards here are different then in Brazil. The situation is different and I want to take advantage of it.

Valdo: Eh, você tem **razão**. Se você tem **condições** de pagar um seguro alto, compra logo um carro zero!

Sí, tienes razón. Si tienes condiciones de pagar un seguro alto, compra luego un carro nuevo!



Yea, you are right. If you are in a condition to pay the high insurance, buy yourself a new car right away.

Michelle: **Minha condição financeira realmente está boa, mas eu não quero fazer um seguro de automóvel.**

Mi condición financiera realmente está buena, pero yo no quiero comprar un seguro de automóvil.

My financial situation is really just fine, but I don't want to buy car insurance.

Valdo: **Mas aqui o seguro do carro é obrigatório. No Brasil, a gente faz por outras razões, você sabe, tipo ser roubado.**

Pero aquí el seguro de automóvil es obligatorio. En el Brasil nosotros lo compramos por otras razones, sabes, como el robo.

But here car insurance is obligatory. In Brazil we buy it for other reasons, you know, like against theft.

Cultural Notes

Besides the lessons in pronunciation and grammar, all of the dialogs key on some cultural issue that Valdo and Michelle have noticed as Brazilians living in the United States.

"Let me see your insurance and license." The phrase that none of us wants to hear a police officer say. In Brazil car insurance is not obligatory and people usually purchase it more as a precaution against theft or accidents.

Grammar Notes

This is one case where being a speaker of Spanish really helps. The rule for making the plural of words that end in 'ão' may seem a little perplexing.

Words that end in 'ão' are made plural by adding 'ãos', 'ões', or 'ães'.

Notice the following examples:

a mão – as mãos



o cristão – os cristãos
a nação – as nações
a canção – as canções
o pão – os pães
o alemão – os alemães

The advantage for speakers of Spanish is that they can look to the equivalents in Spanish, and then drop the consonant 'n', resulting in the Portuguese form.

as mãos – las ma(n)os
os cristãos – los cristia(n)os
as nações – las nacio(n)es
as canções – las cancio(n)es
os pães – los pa(n)es
os alemães – los alema(n)es

This comparison between Spanish and Portuguese does not work 100% of the time. However, it does work 95% of the time and that is enough to get you going.